

## Capítulo 3 – La pluralidad del término “Adonai”

En el capítulo anterior hemos visto que el uso del término “Elohim” no necesariamente expresa pluralidad aunque sea una palabra plural, puesto que los verbos que acompañan ese nombre genérico, siempre aparecen en forma singular, cuando “Elohim” se está refiriendo al Todopoderoso.

Algo semejante sucede con la palabra hebrea “Adonai”, que es una palabra compuesta por la forma plural de “Adón” –“Adonim”– y el sufijo “ai” –“mis”.

“Adón” significa:

- señor, amo, dueño, jefe, esposo
- rey, gobernante, soberano

Vamos a mencionar cinco diferentes formas de la palabra “Adón”:

- ”Adón” – (singular) señor
- ”Adoní” – (singular) mi señor
- ”Adonim” – (plural) señores
- ”Adonei” – (plural) los señores de...
- ”Adonai” – (plural) mis señores/mi Señor

Si excluimos la forma plural “Adonai”, la palabra “Adón” es usada más de doscientas veces en las Escrituras, casi siempre en referencia a los hombres, pero también a los ángeles e incluso al Todopoderoso.

A continuación veremos algunos textos donde aparece esta palabra:

### La palabra “Adón” puede referirse a un marido

La forma singular de la palabra “Adón” aparece por primera vez en Génesis 18:12, donde podemos leer lo siguiente:

*“Y Sara se rió para sus adentros, diciendo: ¿Tendré placer después de haber envejecido, siendo también viejo mi **señor** (“Adón”)?”(LBLA)*

Vemos que la palabra “Adón” es usada por una esposa que habla de su marido con respeto.

En la 1ª Carta de Pedro 3:5-6, encontramos una cita del texto en Génesis, según está escrito:

*“Porque así también se adornaban en otro tiempo las santas mujeres que esperaban en Dios, estando sujetas a sus maridos. Así obedeció Sara a Abraham, llamándolo **señor** (gr. ”kurion”), y vosotras habéis llegado a ser hijas de ella, si hacéis el bien y no estáis amedrentadas por ningún temor.”(LBLA)*

En este texto, la palabra hebrea “Adón” ha sido traducida al griego como “kurion”. La palabra griega “kurion” es una forma de “Kurios” que significa: Señor, gobernador, gobernante, dueño. (Más adelante hablaremos más acerca de la traducción de la palabra griega “Kurios”).

En Jueces 19:26 podemos encontrar otro ejemplo donde la palabra “Adón” tiene el significado de “marido”:

*“Cuando amanecía, la mujer vino y cayó a la entrada de la casa del hombre donde estaba su **señor** (“Adón”) hasta que se hizo de día.”(LBLA)*

### **La palabra “Adón” puede referirse a un amo**

En Génesis 24:14b encontramos el siervo de Avraham hablando de su dueño con estas palabras:

*“Y por ello sabré que has mostrado misericordia a mi **señor** (“Adón”).”*

En Éxodo 21:5 está escrito:

*“Pero si el siervo insiste, diciendo: “Amo a mi **señor** (“Adón”), a mi mujer y a mis hijos; no saldré libre”.”(LBLA)*

En estos dos textos vemos que la palabra “Adón” puede referirse a un amo de esclavos.

### **La palabra “Adón” puede referirse a un sacerdote**

En 1 Samuel 1:15a, 26 podemos leer cómo la madre del profeta Shmuel, Jana, habló al sumo sacerdote Elí:

*“Pero Ana respondió, y dijo: No, **señor** (“Adón”) mío, soy una mujer angustiada en espíritu... Y ella dijo: ¡Oh **señor** (“Adón”) mío! Vive tu alma, **señor** (“Adón”) mío, yo soy la mujer que estuvo aquí junto a ti orando al SEÑOR (YHVH).”(LBLA)*

### **La palabra “Adón” puede referirse a un rey**

En 1 Samuel 16:16 se está usando la palabra “Adón” sobre el rey de Israel, como está escrito:

*“Ordene ahora nuestro **señor** (“Adón”) a tus siervos que están delante de ti, que busquen un hombre que sepa tocar el arpa, y cuando el espíritu malo de parte de Dios esté sobre ti, él tocará el arpa con su mano y te pondrás bien.”(LBLA)*

Lo mismo sucede en 1 Samuel 24:8 (24:9 en heb.), donde está escrito:

*“Después de esto David se levantó, salió de la cueva y dio voces tras Saúl, diciendo: ¡Mi **señor** (“Adón”) el rey! Y cuando Saúl miró hacia atrás, David inclinó su rostro a tierra y se postró.”*

### **La palabra “Adón” puede referirse a un varón respetado en general**

Avraham fue llamado “Adón” por Efrón, uno de los antiguos habitantes de la tierra prometida, como está escrito en Génesis 23:10-11:

*“Efrón estaba sentado entre los hijos de Het; y Efrón hitita respondió a Abraham a oídos de los hijos de Het y de todos los que entraban por la puerta de su ciudad, diciendo: No, **señor** mío (“Adón”), escúchame; te doy el campo y te doy la cueva que está en él. A la vista de los hijos de mi pueblo te lo doy; sepulta a tu difunta.”(LBLA)*

Rivká (Rebeca) llamó a Elazar (Eliezer), el siervo de Avraham, con el título “Adón”, como está escrito en Génesis 24:17-18:

*“Entonces el siervo corrió a su encuentro, y dijo: Te ruego que me des a beber un poco de agua de tu cántaro. Y ella dijo: Bebe, **señor** (“Adón”) mío. Y enseguida bajó el cántaro a su mano, y le dio de beber.”(LBLA)*

Rajel dijo “Adón” a su padre, como está escrito en Génesis 31:35a:

*“Y ella dijo a su padre: No se enoje mi **señor** (“Adón”) porque no pueda levantarme delante de ti, pues estoy con lo que es común entre las mujeres.”(LBLA)*

Yaakov utilizó la palabra “Adón” cuando se dirigió a su hermano gemelo Esav, durante el encuentro que tuvo con él en su vuelta a casa desde Laván, como está escrito en Génesis 32:4-5:

*“Entonces Jacob envió mensajeros delante de sí a su hermano Esaú, a la tierra de Seir, región de Edom. Y les dio órdenes, diciendo: Así diréis a mi **señor** (“Adón”) Esaú: "Así dice tu siervo Jacob: 'He morado con Labán, y allí me he quedado hasta ahora. 'Tengo bueyes, asnos y rebaños, siervos y siervas; y envío a avisar a mi **señor** (“Adón”), para hallar gracia ante tus ojos.'””(LBLA)*

En la sociedad moderna israelí se usa con frecuencia el título cortés “Adón” o “Adoní” al dirigirse a un hombre desconocido.

### **La palabra “Adón” puede referirse a un mensajero celestial**

En Josué 5:14 está escrito:

*“Y él respondió: No; más bien yo vengo ahora como capitán del ejército del SEÑOR (YHVH). Y Josué se postró en tierra, le hizo reverencia, y dijo: ¿Qué dice mi señor (“Adón”) a su siervo?”(LBLA)*

En Jueces 6:12-13 está escrito:

*“Y el ángel del SEÑOR se le apareció, y le dijo: El SEÑOR está contigo, valiente guerrero. Entonces Gedeón le respondió: Ah señor (“Adón”) mío, si el SEÑOR está con nosotros, ¿por qué nos ha ocurrido todo esto? ¿Y dónde están todas sus maravillas que nuestros padres nos han contado, diciendo: “¿No nos hizo el SEÑOR subir de Egipto?” Pero ahora el SEÑOR nos ha abandonado, y nos ha entregado en mano de los madianitas.”(LBLA)*

En Daniel 10:17-19 está escrito:

*“¿Cómo podrá, pues, este siervo de mi señor (“Adón”) hablar con uno como mi señor (“Adón”)? Porque a mí en este momento no me queda fuerza alguna, ni tampoco me queda aliento. Entonces el que tenía semejanza de hombre me tocó otra vez y me fortaleció, y me dijo: No temas, hombre muy estimado. La paz sea contigo; sé fuerte y esfuérzate. Cuando habló conmigo, recobré las fuerzas, y dije: Hable mi señor (“Adón”), porque me has fortalecido.”(LBLA)*

En estos tres textos vemos como la palabra “Adón” es utilizada cuando se habla con los mensajeros celestiales. Entonces es empleada la forma singular con el sufijo de la primera persona singular, a saber “Adoní” –mi señor–. La palabra también es usada en plural cuando se habla con los ángeles, como podemos ver en Génesis 19:1-2 y 18 donde está escrito:

*“Llegaron pues, los dos ángeles a Sodoma al caer la tarde, cuando Lot estaba sentado a la puerta de Sodoma. Al verlos, Lot se levantó para recibirlos y se postró rostro en tierra, y dijo: He aquí ahora, señores míos (“Adonai”), os ruego que entréis en la casa de vuestro siervo y paséis en ella la noche y lavéis vuestros pies; entonces os levantaréis temprano y continuaréis vuestro camino. Pero ellos dijeron: No, sino que pasaremos la noche en la plaza... Pero Lot les dijo: No, por favor, señores míos (“Adonai”).”*

Vemos en este texto que aparece la palabra “Adón” en su forma plural con el sufijo posesivo de la primera persona singular, “Adonai”. “Adonai” significa literalmente: mis señores, y vemos en este texto el uso literal de “Adonai” en relación con los mensajeros celestiales. La palabra “Adonai” es utilizada en sólo estas dos ocasiones en todas las Escrituras en referencia a otro que no sea el Eterno.

**La palabra “Adón” puede referirse al Todopoderoso**

Normalmente la forma plural “Adonai” es usada en referencia al Todopoderoso. Aun así, en varias ocasiones también la forma singular “Adón” es usada para referirse al Todopoderoso como está escrito en Éxodo 23:17 y 34:23:

*“Tres veces al año se presentará todo varón delante del **Señor** (“Adón”) **HaShem**.”*(Traducción mía)

Y también en Josué 3:11:

*“He aquí, el arca del pacto del **Señor** (“Adón”) de toda la tierra va a pasar el Jordán delante de vosotros.”*

### **Las formas plurales de la palabra “Adón”**

Como hemos dicho antes, la forma plural de la palabra “Adón” es Adonim, que significa señores. Esta palabra es usada en las Escrituras tanto en referencia a los ángeles como a los hombres.

Ya hemos visto en Génesis 19:1-2 y 18 como la forma plural “Adonai” fue usada sobre los ángeles.

En Deuteronomio 10:17 está escrito:

*“Porque **HaShem** vuestro **Elohim** es **Elohim** de los **elohim** y **Señor** (“Adonei”)<sup>11</sup> de los **señores** (“Adonim”).”*(Traducción mía)

En el Salmo 136:3 está escrito:

*“Dad gracias al **Señor** (“Adonei”)<sup>11</sup> de **señores** (“Adonim”), porque para siempre es su misericordia.”*(LBLA)

Vemos en este texto que el Todopoderoso es llamado “Adonim” de los “Adonim”. La segunda vez que aparece la palabra “Adonim” podría referirse tanto a los ángeles como a los hombres.

A continuación veremos algunos textos donde aparece la forma “Adonim”, refiriéndose sólo a los hombres.

En Isaías 26:13 está escrito:

*“Oh **SEÑOR**, Dios nuestro, otros **señores** (“Adonim”) fuera de ti nos han gobernado; pero en ti solo confesamos tu nombre.”*(LBLA)

---

<sup>11</sup> La palabra “Adonei” es la forma constructa, en hebreo smijut, de “Adonim”.

En 1 Reyes 22:17 está escrito:

*“Y él respondió: Vi a todo Israel esparcido por los montes, como ovejas sin pastor; y el SEÑOR dijo: ‘Estos no tienen señores (“Adonim”), que cada uno vuelva a su casa en paz.’”*(LBLA)

Aquí vemos que la palabra “Adonim” se está refiriendo a reyes humanos no ángeles.

### **La forma plural “Adonim” puede hacer referencia a un solo hombre**

Vimos en el texto de 1 Reyes que la forma plural “Adonim” fue empleada para un solo rey. Algo semejante podemos encontrar en Isaías 19:4 donde está escrito:

*“Entregaré a los egipcios en manos de un amo (“Adonim” plural) cruel (singular) y un rey fiero gobernará sobre ellos – declara el Señor (“Adón” singular) SEÑOR (YHVH) de los ejércitos.”*(LBLA)

Curiosamente encontramos aquí la palabra plural “Adonim” con el adjetivo singular “cruel”. De esta manera vemos que aparece el mismo fenómeno con las formas plurales de la palabra “Adón” como con la palabra “Elohim”, que hablamos en el capítulo anterior. Así que, aquí vemos otra vez que no es necesario que la forma plural de la palabra signifique que haya más de una persona implicada.

En el texto del profeta se habla de un rey de Mitsrayim (Egipto). Y en lugar de usar la forma singular “Adón”, la Escritura emplea la forma plural “Adonim” sobre un solo hombre. Si el adjetivo “cruel” hubiera estado escrito en forma plural –“cruel”– se interpretaría como varios señores, pero en este caso vemos que no se está refiriendo a más de una persona.

### **Cuando la palabra “Adonai” se refiere al Todopoderoso**

Como hemos dicho antes, la forma plural de la palabra “Adón” es “Adonim”. La palabra “Adonim” con el sufijo posesivo de la primera persona singular forma la palabra “Adonai” que literalmente significa “mis señores”. También dijimos que la forma “Adonai” se usa en las Escrituras hebreas, casi exclusivamente, para referirse al Todopoderoso.

De paso podemos mencionar que en el mundo judío tradicional, después del siglo IV a.e.c. (antes de la era común) se introdujo, en las lecturas de la Biblia y las oraciones, la costumbre de usar el término “Adonai” como sustituto del Nombre Sagrado del Todopoderoso – “YHVH”–. Cuando uno está leyendo y ve el nombre “YHVH” no lo pronuncia sino en lugar de ello dice “Adonai”.

Según el diccionario Strong, la palabra ”Adonai” aparece algo más de 430 veces. Sin embargo, hay varios versículos del Tanaj donde los antiguos escribas cambiaron el Nombre “YHVH” por “Adonai” en el mismo texto. Han adulterado así el texto original de la Palabra

del Eterno y así se cumple en ellos la palabra que fue dicha por el profeta Jeremías 8:8 donde está escrito:

*“¿Cómo decís: "Somos sabios, y la ley del SEÑOR está con nosotros"?, cuando he aquí, la ha cambiado en mentira la pluma mentirosa de los escribas.”(LBLA)*

En una lista oficial<sup>12</sup> que contiene los 134 lugares donde el Nombre del Eterno “YHVH” ha sido cambiado y sustituido por “Adonai”, están listados los siguientes versículos<sup>13</sup>, (donde se repiten los versículos dos veces o más, como "Éxodo 34:9, 9" significa que ha sido cambiado dos veces el mismo versículo):

Génesis 18:3, 27, 30, 32; 19:18; 20:4; Éxodo 4:10, 13; 5:22; 15:17; 34:9, 9; Números 14:17; Josué 7:8; Jueces 6:15; 13:8; 1ª Reyes 3:10, 15; 22:6; 2ª Reyes 7:6; 19:23; Isaías 3:17, 18; 4:4; 6:1, 8, 11; 7:14, 20; 8:7; 9:8, 17; 10:12; 11:11; 21:6, 8, 16; 28:2; 29:13; 30:20; 37:24; 38:14, 16; 49:14; Ezequiel 18:25, 29; 21:13; 33:17, 29; Amós 5:16; 7:7, 8; 9:1; Zacarías 9:4; Miqueas 1:2; Malaquías 1:12, 14; Salmo 2:4; 16:2; 22:19, 30; 30:8; 35:3, 17, 22; 37:12; 38:12; 38:9, 15, 22; 39:7; 40:17; 44:23; 51:15; 54:4; 55:9; 57:9; 59:11; 62:12; 66:18; 68:11, 17, 19, 22, 26, 32; 73:20; 77:2, 7; 78:65; 79:12; 86:3, 4, 5, 8, 9, 12, 15; 89:49, 50; 90:1, 17; 110:5; 130:2, 3, 6; Daniel 1:2; 9:3, 4, 7, 9, 15, 16, 17, 19, 19, 19; Lamentaciones 1:14, 15, 15; 2:1, 2, 5, 7, 18, 19, 20; 3:31, 36, 37, 58; Esdras 10:3; Nehemías 1:11; 4:14; Job 28:28.

Esto quiere decir que originalmente estaba escrito el Nombre del Eterno “YHVH” en todos estos versículos donde hoy en día está escrito “Adonai”. Aquí no vamos a hablar de la razón por las cuales se introdujeron estos cambios, nos contentamos con saber el hecho de que el texto haya sido cambiado en estas 134 ocasiones.

A continuación vamos a ver un par de textos donde aparece la palabra “Adonai”.

En Génesis 15:2 está escrito:

*“Y Abram dijo: Oh **Señor** (“Adonai”) **DIOS** (“YHVH”) ¿qué me darás, puesto que yo estoy sin hijos, y el heredero de mi casa es Eliezer de Damasco?”(LBLA)*

En 2 Samuel 7:18-20 está escrito:

*“Entonces el rey David entró y se sentó delante del SEÑOR y dijo: ¿Quién soy yo, oh **Señor** (“Adonai”) **DIOS** (“YHVH”), y qué es mi casa para que me hayas traído hasta aquí? Y aun esto fue insignificante ante tus ojos, oh **Señor** (“Adonai”) **DIOS** (“YHVH”), pues también has hablado de la casa de tu siervo concerniente a un futuro lejano. Y esta es la ley de los hombres, oh **Señor** (“Adonai”) **DIOS** (“YHVH”). ¿Y qué más podría decirte David? Pues tú conoces a tu siervo, oh **Señor** (“Adonai”) **DIOS** (“YHVH”).”(LBLA)*

---

<sup>12</sup> Ginsburg "The Masorah" 197:15.

<sup>13</sup> Tengamos en cuenta que la numeración de los versículos puede variar algo entre la versión hebrea y las traducciones españolas.

En estos textos aparece la palabra “Adonai” junto con el Nombre Sagrado del Eterno, Yud, Hey, Vav, Hey. Rara vez apareció la palabra “Adonai” sin ser acompañada en el texto original hebreo.

## **Conclusión**

El significado de “Adonai” tiene que ver con señorío. Y el hecho de que está puesto en la forma plural nos muestra que cuando se refiere al Todopoderoso, estamos frente a su señorío total y absoluto. Él es el Señor de todas las cosas creadas, tanto visibles como invisibles. Él es el Jefe, el Amo, el Dueño y el Gobernador de todo.

El Eterno es el Señor de señores, en todo sentido, y delante de Él, todos tendrán que rendir cuenta de cómo han administrado su autoridad que les ha sido delegada.

El hecho de que el término “Adonai” aparece en plural cuando habla del Todopoderoso, no significa necesariamente que Él sea más de uno, sino habla mas bien de su total señorío ilimitado sobre todas las cosas.

La forma plural “Adonim” es también usada en las Escrituras cuando se habla de un gobernante humano lo cual constituye una evidencia de que no debe ser entendida como una referencia a varias personas o una pluralidad de señores, sino a una autoridad inmensa.